

Omkring 12. februar 1911

SENDER

Olivia Holm-Møller

RECIPIENT

Signe Constantin-Hansen, Thora Constantin-Hansen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Datering i brev

Sender's location:

Paris

Mentioned people:

Anne Katrine

Thyra

Juliane Vilhelmine Andresen

Paul Cézanne

Signe Constantin-Hansen

Frk. Svejstrup

Fru Hein

Karl Gjellerup

N. F. S. Grundtvig

Kristiane Konstantin-Hansen

Ingeborg Marcussen

Margaret Monrad

Axel Olrik

Sophie Pedersen

Dagmar Poulsen

Johan Thomas Skovgaard

Elisabeth Vest

Archive:

Holstebro Kunstmuseum

TRANSCRIPTION

Paris Febr 11

Kære Thora! Tusind Tak for Brevet! Jeg faar somme Tider en Fornemmelse af, at jeg har en Skat hjemme i Danmark, og det gør mig lykkelig. Da jeg var i England første Gang havde jeg den modsatte Følelse, jeg følte mig løsrevet fra Jordbunden, det gør jeg ikke mere, jeg har mine Rødder i Danmark og jeg tror en lille Skat som Møl og Rust ikke kan fortære. Fru Hein er ikke betalt, det er lettest, at sende dem på Postanvisning da man ellers maa vente en urimelig Tid paa at komme af med dem. Angaaende Ærgrelser, da mærker jeg Vejlængden hertil, det aldeles umuligt de kan virke paa saa lang Afstand. jeg blev lidt bekymret da Kristiane skrev at du var ked af at du ikke kunne finde Anbefalingen, men det var ikke for Anbefalingens Skyld. Og jeg er ikke ked af det med den fri. Men mon det ikke alligevel var godt at udstille paa Charlottenborg, nu da dette med Trappen staar for, et Par Relieffer. Jeg ved ikke, naar der skal indleveres men der maa jo komme et Brev til mig. Der er vist Tid til Betænkning. Det skal kun være i Tilfælde af at Anne Katrine vil ordne det. I andre skal ikke have mer Ulejlighed. Det skulle i saa Tilfælde være de 3 Ting (som jeg, for at undgaa alle Misforstaaelser, sender Fotografier af). Jo Tak, jeg har faaet den lille Edda. Det gaar med Trappen - om det gaar godt eller skidt skal jeg være lade usagt - men det gaar. Det er jo slet ikke nødvendigt at jeg kommer hjem af den Grund, jeg kan jo sende det hele. Tværtimod, tænker jeg paa at rejse til Florens den 6. Marts. [i venstre margen med blyant] jeg tror dog nok jeg bliver her til 6 April saa jeg kan faa Trappen færdig her

[foroven med blyant]

og saa kommer det jo an paa forskellige Ting
om jeg til den Tid tager mod Syd eller Nord,
det kommer meget an paa hvordan det vil
gaa med Malingen.

Her er alt for mange danske - naturligvis er
her da lige Plads til mig ogsaa, men jeg
tror 1/3 er danske paa Skolerne, og det
et nu ikke saa sjov, og saa er det
saadan nogle sølle nogle hvad Gesjæften
angaar og vigtige og selvtilfredse, dem jeg
har set da. Den unge Skovgaard er nok ingen
Undtagelse hvad Dygtighed angaar, om han
er vigtig ved jeg dog ikke. Jeg har én til
Nabo paa Hotellet og hos ham holder de ofte
Sold, og hvad jeg da hører giver mig ikke
store Tanker om deres Fremtid, skønt det
tit giver mig og Frk. Pedersen noget at le ad.
- ja vi har rigtignok megen Fornøjelse af
"Bedsteforældrene" som vi kalder dem. Men
alligevel, jeg var dem helst foruden. Der er meget
billigere i Italien og Skolen er gratis. Jeg vil
gærne til Italien, dog vil jeg betænke mig lidt.
Jeg begynder alligevel igen at male i morgen,
det er jo derfor jeg er her. Jeg var igaar
hos den norske Konsul, som har en Samling
Malerier af Cezanne, det er noget
man aldrig glemmer. Peder, Frk. Vest
og jeg var der, og saa spadserede vi i Bois de
Boulogne, og der var Foraaret.
Ja, der var rigtignok et sørgeligt Brev, dit,
Andresen og Frk. Svejstrup! Jeg tror, at
hvis I først kom sammen du og Thyra, da
kunde I spændes - men jeg kan nu
ikke for Tiden tænke meget paa sørgelige Ting,
det regner ellers ogsaa fra den anden Side ned
over mig. Sig mig, du fortalte vel
ikke rigtig - Fru Poulsen sagde vel
Thora og Grundtvig? du skrev
"mig" men det ligner jo ikke Fru P. at sige

saadant om sig selv. Det var meget morsomt.

Olriks Bog er udmærket synes jeg, men jeg kan ikke forstaa, jeg synes der mangler noget i Afskriften du sendte, men det kommer vel af at han ikke taler om Gjellerups Oversættelse, et par Ord kan jo gøre saa meget.

Søndag den 12.2.11. Kære Thora og Signe! Det vilde rigtignok være yndigt at gaa i Vartov og saa bagefter gaa med hjem og spise Frokost, se de røde Gardiner og Signes røde Sjal og al den øvrige Skønhed, for selv ikke at forglemme, men man kan jo leve det foruden for en Tid. Jeg gik i Luxemburg Have og der var forresten saa smukt saa jeg blev helt forbavset og overvældet, jeg gaar der desværre ikke saa tit, og Solen er der jo heller ikke altid saadan som i dag.

Nu har "de gamle" atter Sold, saa morer de sig med at sparke med Hælene på Sofaen, eller stampe i Gulvet, og saa diskuterer deres egne Værkers Værdi. det lyder: "Jeg har lavet en Satans god" - de andre lader ham ikke faa Ørenlyd - jeg har lavet en Satans god - og højere og højere 3-4 Gange saa endelig hører hans Venner hans beskedne Bemærkning. Paa Skolen sidder de og viser hinanden deres Tegninger og høster gensidig Ros, de tyske siger, de danske sind so eingebildede.

Dagmar har endelig skrevet mig et rart Brev, det har hverken Thyra, Ingeborg eller Margaret, end ikke en Hilsen skrev Thyra paa Afskriften, hils hende og sig det, og hils ogsaa Dagmar mange Gange og dem alle hos Poulsen.

Jeg er jo lidt ked af at sende disse Fotografier. I vil jo blive saa skuffede over at det kun er af mine egne Ting.

Kærlig Hilsen til Anne Katrine,
Signe og Thora fra
Olivia
næste Gang sender jeg første Udkast til
Trappen, saa I kan se i store Træk hvordan
Compositionen blir.

Paris Febr 11

Kon Thora! Tusind Tak for Brevet! Jeg
~~for~~ kunne vide & forstaaelse af, at is
har ~~et~~ skat hjem me i Danmark. og
det gør mig lykkelig. Da is var i England
første Gang havde is den modsatte Følelse,
is følte mig lo'vret ^{for forladningen}, det gør is ikke mere,
is har mine Rødder i Danmark og is tror en
lille Skat som Møl og Rørst ikke kan forstå.
Fri Kier & ikke betalt. det er lettere, at
sende den paa Postavisen, da man ellers
maa vente en uendelig Tid paa at komme
af med den. Angaaende Brylluppet da maa
is Vilsenheden betid, det aldels uundt det
kan vist paa en lav Afstand.
is blev lidt bekymret da Kristiane skrev
at du var ked af at du ikke kunne
finde ~~Ansvar~~ ^{Ansvar}, men det var ikke for Ansvar
Skyld. Og is er ikke ked af det med
du for. Men mon det ikke alligevel var godt
at udsætte paa Charlotten bry, nu da dette
med Brylluppet staa for. et Par Reliefs.

og kan komme det jo an paa fordeligt Ting
 om i til den Tid togs mod Lyd eller Nord.
 det kommer meget an paa hvordan det vil
 gaa med Halingen
 jeg ord ikke, naar du skal seilevers
 men du maa jo komme et Brev til
 mig. Der er vist Tid til Betænkning.
 Det skal kun være i Tilfælde af at Anne
 Raskin vil ordue det. I andre skal ikke
 have mere Ulejlighed. Det skulle i saa Tilfælde
 være de 3 Ting (som is, for at indgaa alle
 Misforstaaelser, sende Fotografier af.)
 Jo Tak, is her fra den lille Tødder.
 Det gaa med Trappen - om det gaa godt
 eller skit skal is være lade usagt - men
 det gaa. Det er jo slet ikke nødvendigt
 at is kommer hjer af den Grund, is kan
 jo sende det hele. Trøstmod, tænke is
 paa at rejse til Florus d. 6 Marts. her
 er allfor mange danske - naturligvis er
 høj da lige Plads til mig ogsaa, men is
 tror 1/3 er danske paa Skibet, og det
 er nu ikke saa sjov, og saa er det
 maadant nogle skulle nogle hvad Begjæfter
 angaa og vigtige og rets tilfredse, - den is
 her ret da. Den unge Skovgaard det nok ingen

I den dag maa is blomst til 6^{te} April saa is kan fra Trappen færd
 Wi

Undtøgen hvad Dygtighed aagaar, om han
er rigtig ord is dog ikke. Jeg har en til
Nabo paa Hotelet og hos ham holder de ofte
Sold, og hvad is da hore gives enigle
stor Tanker om deres Fremtid, skint det
tit giv mig og Frk. Pedersen noget at le ad.
— ja vi har rigtig nok megen Fornøjelse af
"Bedste foreldrene" som vi kalder dem. Men
alligevel is, om dem helst frøiden. De er meget
billige, Italien og Skolen er gratis. Jeg vil
gaae til Italien, dog vil is betænke mig lidt.
Jeg bygger alligevel igen at male imorgen,
det is derfor is er her. Jeg var igen
hos den norske Konsul, som har en Samling
Maleries af Cesanne, det er noget
man aldrig glemmer. Peder, Frk. Vint
og is vrede, og saa spadserede vi i Boile
Boulogne, og der var Foraarst.
Ja, det var rigtig nok et indlyst Brev, det,
Andersen og Frk. Løjstings! Jeg tror, at

hvis I først kom sammen der og Thyra, da
kunne I spandes. — men I kan nu
ikke for tiden tænke meget paa sørgelige Ting,
det regner ellers ogsaa fra anden Side ned
over mig. Sig mig, du fortalte vel
ikke rigtig — Fri Poulsen sagde vel
Thora og Grændtving? du skrev
"mig" men det ligner jo ikke Fri P. at sige
saa dant om sig selv. Det var meget
morsomt.

Olriks Bog er udmærket synes is, men I
kan ikke forstaa is synes de mange
noget i Afkriften du sendte, men det kommer
vel af at han ikke taler om Gjellerups
Oversættelse, et Par Ord kan jo gøre
saa meget.

Søndag ^{d. 12-3-11} Kom Thora og Lique! Det vilde rigtigst
være yndigt at gaa i Vester og saa bagefter
gaa med hjem og spise Frokost. se
de røde Gardiner og Liques røde Hjal
og al den øvrige Thors leed, for selv ikke
at forglemme. men man kan jo lere

det foruden for en Tid. Jeg gik i Læseambros
Købe og der var forresten saa smukt saa jeg ble
helt forbavset og overvældet. Jeg gaa der
derom ikke saa tit. og solen er der jo heller
ikke altid saadan som idag.

Nu har "de gamle" atter Sold, saa maa de
sig med at snakke med Helene paa Sofaen,
eller stampe i Gulvet, og saa diskutere deres
egne Verses Vord. det lyder: "jeg har
lavet en Satans god" — de andre
lader ham ikke paa Ordlyd — ja har
lavet en Satans god — og højer
og højer 3-4 Gange saa endelig hør
hans Vunde hans berømede Bemærkning.

Paa Skolen sidder de og vider hinanden deres
Tegning og hører gensidig Ros. de tyske
sige, de danske sind er engebildede.

Dagmar har endelig skrevet mig et rart Brev, det
har hverken Thyra, Ingeborg eller Margarete. end ikke
en lille skov Thyra paa Afskriften. hils hende og
sig det.

of his great Father many many Gave of him
all his Possessions

for a little while at such
these Photographs. I will be
can shuffle over at the time
it will be this.

Kindly Wilson to Anne Kalsin
Lynne of Thron for
Olin

most every one is first of all
Truppen, and I have seen it in
Composition this.